

NEWS RELEASE



United Health Foundation

United Health Foundation, 50만 가지 소원 캠페인(500,000 Wishes Campaign) 공포를 위해 Aging with Dignity, U.S. Administration on Aging, American Hospital Association, 다수의 지역별 및 전국 단체들과 협력

- 임종환자치료의사결정도구(End-of-Life-Care Decision-Making Tool)에 대한 자료 50만부를 배포하기 위해 다양한 공동체의 사람들과 협력하는 단체
- 생전유언 문서의 하나인 5가지 소원(Five Wishes)은 현재 20개 언어로 번역되어 비영어 사용 개인들이 임종 계획을 세우며 겪는 장벽을 뛰어넘으실 수 있습니다.

워싱턴 -- 2007년 6월 7일 — United Health Foundation은 문화, 인종, 소득을 막론하고 모든 개인이 임종 의사결정을 내리는 데 있어 도움을 주기 위하여 Aging with Dignity, U.S. Administration on Aging, American Hospital Association, 기타 전국 및 지역별 단체들과 제휴하여 50만 가지 소원 캠페인을 시작하고, 다음 해에 50만부의 5가지 소원 자료를 배포할 예정입니다.

5가지 소원은 사전 지시(Advance Directive), 즉 생전유언으로, 사람들이 건강 위기에 앞서 자신의 의료적, 개인적, 감정적, 정신적 필요를 처리하는 중요한 임종치료 의사결정을 하도록 도와드립니다. 5가지 소원은 다음 질문에 대한 답을 구하는 데 도움이 됩니다:

- 자신이 스스로를 위한 결정을 내릴 수 없을 때 누가 결정을 내리게 되나요?
- 원하거나 원하지 않는 의료적 치료의 종류에는 무엇이 있나요?
- 얼마나 편안하시길 원하시나요?
- 사람들이 어떻게 대하길 원하시나요?
- 사랑하는 사람들이 무엇을 알기를 바라시나요?

5가지 소원은 40개 주에서 법적 요건을 충족시키며 나머지 10개 주에서 사전 지시(Advanced Care Directives)를 준비하는 모형으로 사용되고 있습니다. 현재 영어 외에 알바니아어, 벵골어, 아라비아어, 중국어(번체 및 간체), 크로아티아어, 프랑스어, 구자라티어, 아이티 프랑스어, 힌디어, 호몽어, 일본어, 한국어, 폴란드어, 포르투갈어, 러시아어, 소말리어, 스페인어, 우르두어, 베트남어 등으로 번역되어 있습니다.

50만 가지 소원 캠페인은 임종치료 의사결정과 그러한 의사결정에 관한 대화가 간병인 및 가족 구성원에게 주는 중요성에 초점을 맞추도록 전력을 다하는 선도적인 단체들의 전국적인 "행동 요청"입니다. 아울러, 본 캠페인은 영어 이외의 언어로 자신의 소원을 대화할 수 있도록 지원 요청하는 사람들이 늘어나는 데 대한 부응책입니다.

United Health Foundation은 다음 12개월 동안 개인, 공동체 단체, 병원 및 호스피스에 5가지 소원에 관한 10만 부의 자료와 CD를 배포하는 자금을 조달할 것입니다.

Aging with Dignity 회장인 Paul Malley씨에 따르면, "5가지 소원을 번역하고 배포하도록 저희가 노력함에 있어 중요한 것은 중대한 임종 치료 의사결정을 하는 문화적 및 사회적 차이를 존중하는 것입니다. 저희는 다양한 배경을 지닌 개인들을 도와 자신들의 문화적 준거 틀 내에서 이 절차를 쉽게 이용할 수 있도록 애쓰고 있습니다. 이러한 목표를 성취할 수 있는 것은 United Health Foundation의 관대한 지원과 저희의 공동체 협력 덕분입니다."

"임종치료 의사결정은 어렵지만 중요한 업무입니다"라고 Aging 사무관보인 Josefina G. Carbonell은 말했습니다. "대화 및 아웃리치를 통해 임종에 자신들의 품위와 치료를 보장받는 의사결정을 내리는 데 필요한 정보를 고령의 미국인들과 그 가족들이 갖도록 하는 것이 중요합니다. 본 50만 가지 소원 캠페인은 미국에서 언어와 문화 장벽에 부딪히는 많은 사람들이 자신의 가족과 간병인에게 가장 개인적인 소원을 알릴 수 있게 해주는 정보를 갖도록 도울 것입니다."

"5가지 소원을 통해, 영어로 의사소통하지 못하는 수천 명의 개인이 자신의 언어로 번역된 사전 치료 지시를 이용할 수 있게 됩니다"라고 United Health Foundation의 이사회 구성원인 Reed Tuckson 의학박사는 말했습니다. "하지만, 단순한 번역만으로는 충분하지 않습니다. 우리는 번역을 가장 필요로 하는 사람들의 재량에 이 중대한 서비스를 맡겨 조치를 취해야만 합니다. 저희는 문화적으로 다양한 공동체, 노령화 인구에게 서비스를 제공하는 전국의 병원 및 호스피스와 협력하여, 사회적 및 문화적 장벽을 극복하고 개인적인 소원과 선택이 용이해지도록 도와드릴 수 있습니다."

"병원에서는 오랫동안 환자 및 대중에게 임종치료와 사전 지시에 관한 교육을 해왔습니다. 모든 사람들이 이러한 정보를 쉽게 이용하고 이해하며 사람들이 겁을 먹지 않도록 하는 것이 중요합니다"라고 AHA 사장이자 CEO인 Rich Umbdenstock은 말했습니다. "이러한 도구는 다양한 인구집단에게 접근하여 모든 환자들이 자신의 임종 소원을 알릴 기회를 갖도록 대화하는 데 도움을 줍니다. Aging with Dignity는 중대한 공공 서비스를 수행해왔습니다."

본 50만 가지 소원 캠페인을 후원하는 기타 단체들: National Hospice and Palliative Care Association, National Caucus and Center on Black Aged, National Alliance for Hispanic Health, National Hispanic Council on the Aging, Asociacion Nacional Pro Personas Mayores, National Asian Pacific Center on Aging, National Council on Aging, National Association of Nutrition and Aging Services Programs, the American Association of Homes and Services for the Aging 및 the National Association of Area Agencies on Aging.

5가지 소원은 비영리 단체인 Aging with Dignity가 선도적인 의학계 전문가 및 American Bar Association의 법/고령자 위원회의 도움으로 만들었으며 온라인 <http://www.agingwithdignity.org/> 또는 전화 888-594-7437로 구하실 수 있습니다. 본 자료는 이용하기 쉬우며 중요한 의료 결정과 더불어 개인별 치료 선호사항에 초점을 두었습니다. 또한, National Hospice and Palliative Care Organization 웹사이트(<http://www.caringinfo.org>)는 사전 치료 지시 계획에 관한 자세한 정보 및 각 주별 사전 치료 지시에 대한 링크를 제공합니다.

United Health Foundation

United Health Foundation은 UnitedHealth Group의 단독적인 후원을 받는 독립적인 비영리 재단입니다. 본 재단은 의사와 기타 의료 전문가, 개인, 공동체 등에게 정보를 제공하여 보다 나은 건강 상태 및 건강한 공동체를 만드는 의료적 의사결정을 지원합니다. 자세한 정보는 <http://www.unitedhealthfoundation.org>를 방문해주시요.

연락처: United Health Foundation

Peter Ashkenaz, 202-383-6415

peter_ashkenaz@uhc.com

또는

Aging with Dignity

Paul Malley, 850-284-6016

p.malley@agingwithdignity.org

또는

Administration on Aging

Moya Thompson, 202-357-3507

moya.thompson@aoa.gov

또는

American Hospital Association

Amy Lee, 202-626-2960

alee@aha.org